

Všem dodavatelům

Naše značka/Our Ref.Num. 0211008649 Vyřizuje/Responsible, tel.:Brotánková, +420 727 975 619 Dne/Date: 25. 1. 2022

Vysvětlení zadávací dokumentace č. 9 – doplněné o anglický překlad odpovědi Zadavatele na dotaz č. 25

Clarification of procurement documentation No. 9 - completed by an English translation of the Contracting Authority's answer to question No. 25

Veřejná zakázka // Public contract: Provozování služby balení zavazadel a dalších doplňkových služeb (3) // Operation of a luggage wrapping service and other additional services (3)

Druh řízení // Type of procedure: koncesní řízení // concession procedure

Ev. č. VZ // Contract ref. No.: Z2021-047353

Ev. č. zadavatele // Contracting Authority's file No.: 0211008649

Zadavatel // Contracting Authority: Letiště Praha, a. s.

Sídlo // Registered office: K letišti 1019/6, Ruzyně, PSČ 161 00 Praha 6

IČO // Registration No.: 282 44 532

Žádost o vysvětlení zadávací dokumentace // Request for explanation of tender documentation

Tato žádost o vysvětlení zadávací dokumentace č. 9 je doplněna o anglický překlad odpovědi Zadavatele na dotaz č. 25, který chyběl v předchozím zveřejnění tohoto vysvětlení. Zbylé části tohoto vysvětlení jsou nezměněné.

This request for an explanation of tender documentation No. 9 is supplemented by an English translation of the Contracting Authority's answer to question No. 25, which was missing in the previous publication of this explanation.

The rest of this explanation is unchanged.

V rámci zadávacího řízení výše uvedené veřejné zakázky zadavatel obdržel níže uvedenou žádost o vysvětlení zadávací dokumentace.

As part of the tender procedure for the above-mentioned public contract, the Contracting Authority received the following request for an clarification of the procurement documentation.

V souladu s ustanovením § 98 odst. 3 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění (dále jen „Zákon“) zadavatel tímto uveřejňuje na profilu zadavatele vysvětlení včetně přesného znění žádosti bez identifikace dodavatele, který o předmětné vysvětlení požádal.

In accordance with the provisions of Section 98, Paragraph 3 of Act No. 134/2016 Coll., On Public Procurement, as amended (hereinafter the "Act"), the Contracting Authority hereby publishes an clarification on the Contracting Authority's profile, including the exact wording he requested the clarification in question.

Dotaz č. 25:**Otázka:**

Dobrý den,

rádi bychom Vás požádali o prodloužení lhůty pro podání předběžných nabídek v rámci koncesního řízení Provozování služby balení zavazadel a dalších doplňkových služeb (3). Vzhledem ke složité situaci spojené s karanténními opatřeními způsobenými pandemií Covid19 došlo k zásadnímu ochromení administrativní a obchodní části naší společnosti, což nám značně komplikuje přípravu a podání předběžné nabídky do koncesního řízení.

Vzhledem k tomu, že výše uvedené koncesní řízení je z pohledu zadavatele velmi strategické a věříme, že zadavatel má eminentní zájem na tom, aby koncese byla uzavřena s účastníkem, který je schopen poskytovat kvalitní služby za výhodné finanční podmínky pro zadavatele a současně vzhledem k tomu, že se jedná o velmi specifické plnění, které je schopno zajistit jen velmi malé množství potenciálních dodavatelů, žádáme Vás tímto o prodloužení lhůty pro podání předběžných nabídek o 14 kalendářních dnů, tzn. do 17.2.2022.

Věříme, že zadavatel pochopí složitosti pandemické situace a vzhledem k současné délce trvání koncesního řízení upřednostní zadavatel větší počet účastníků koncesního řízení.

Předem děkujeme za kladné vyřízení vaší žádosti.

Odpověď:

Po pečlivém zvážení obdržené žádosti a všech důvodů v ní obsažené se Zadavatel rozhodl žádosti o prodloužení lhůty pro podání předběžných nabídek nevyhovět.

Zadavatel již prodloužil nastavenou lhůtu pro podání předběžných nabídek o jeden týden (viz Vysvětlení zadávací dokumentace č. 1), z důvodu absence služby balení zavazadel na Letišti Praha má Zadavatel zájem o otevření této služby pro veřejnost v co nejkratší možné lhůtě. Nejzazším termínem je pak pro Zadavatele letní sezona 2022, přičemž pro dodržení tohoto termínu již není možné lhůtu pro podání předběžných nabídek dále prodlužovat.

Question No. 25:

Hello,

we would like to ask you to extend the deadline for submitting indicative tender within the concession procedure Operation of the luggage wrapping service and other additional services (3). Due to the difficult situation associated with the quarantine measures caused by the Covid19 pandemic, the administrative and business part of our company was fundamentally paralyzed, which greatly complicates the preparation and submission of an indicative tender to the concession procedure.

Given that the above-mentioned concession procedure is very strategic from the point of view of the contracting authority and we believe that the contracting authority has an eminent interest in concluding the concession with a participant who is able to provide quality services on favorable financial terms for the contracting authority and at the same time, that this is a very specific performance, which is able to provide only a very small number of potential

suppliers, we hereby ask you to extend the deadline for submission of indicative tenders by 14 calendar days, ie. to 17.2.2022.

We believe that the contracting authority will understand the complexities of the pandemic situation and, given the current duration of the concession procedure and the contracting authority will prefer a larger number of participants in the concession procedure.

Thank you in advance for your request.

Answer:

After careful consideration of the received request and all the reasons contained in it, the Contracting Authority decided not to grant the request for an extension of the deadline for submission of indicative tenders.

The Contracting Authority has already extended the set deadline for the submission of indicative tenders by one week (see Clarification of procurement documentation No. 1), due to the absence of luggage wrapping service at Prague Airport, the Contracting Authority is interested in opening this service to the public as soon as possible. The deadline for the Contracting Authority is the summer season 2022, and in order to comply with this deadline, it is no longer possible to extend the deadline for the submission of indicative tenders.

Zadavatel výše uvedeným vysvětlením zadávacích podmínek neprovedl změnu ani doplnění zadávacích podmínek, jejichž povaha by vyžadovala prodloužení lhůty pro podání nabídek.

The contracting authority did not make any changes or additions to the tender specifications, of which would require an extension of the Time limit for submitting indicative tenders.

.....
Jan Duchek
člen komise

.....
Emmy Mužíková
člen komise